

《華語語音及教學》書評

吳貞慧

Wu, Chen-huei

國立新竹教育大學中國語文學系

Department of Chinese Language and Literature

National Hsinchu University of Education

書名：華語語音及教學

作者：鍾榮富

系列策劃：董鵬程

系列主編：柯華蕓

出版者：正中書局股份有限公司

出版地：新北市

出版時間：2011 年 12 月臺初版

ISBN 碼：978-957-09-1899-1

頁數：162 頁

書價：220 元新台幣

能夠流暢地使用外語溝通一直是外語學習最終目標，而口語表達能力也是學習者最重視的四大語言技巧之一。然而，對於外語學習者而言，這卻不是一件容易的事，可能受限於發音準確性、有限的詞彙量、文法正確性、或是其他心理因素，成人學習者常常無法流利地交談。在口語表達訓練過程中，發音訓練－包含聲母、韻母、聲調，甚至於更大的語流單位，都直接影響學習者口語表達的表現，因此，華語語音的重要性無庸置疑。

鍾榮富教授所著《華語語音及教學》一書綜合傳統漢語聲韻學及西方語言學理論，從語音及音韻兩個面向介紹華語語音系統。對於華語教師而言，雖然本身為華語母語者，未必對華語語音系統、發音方式及原理有所了解。這本書對於華語語音提供一個全面的觀察與分析，不僅僅只是描述語音系統，更進一步以聲學闡述發音

原理，以理論分析發音規則。此書可提供華語教師於教學前的準備及參考，當面對不同母語背景的學習者可能產生的發音問題時，能以基本的語音發音知識為本，採取適合學習者的語音教學訓練與有效的糾錯策略。

全書共分六章，首章先界定「華語」一詞的定義與國語、漢語、普通話等的差異；並簡要說明發聲與聽覺之間的關係、漢語的音節結構、及注音符號與漢語拼音之對照。第二章則從發音部位(place of articulation)、發音方式(manner of articulation)，輔以口腔、聲帶的發音部位結構圖，說明輔音發音時的舌位，並以聲音的物理特徵加以解釋輔音的產生及特徵。除了以語音學的角度說明華語輔音之外，作者採用結構語言學派(Jakobson, R., G. Fant & Halle, Morris, 1952; Chomsky, Noam & Halle, Morris, 1968)的觀點，引入「辨義徵性」(distinctive features)的方式區辨音與音之間的特性。並且，特別比較華語[j, q, x]¹、[z, c, s]與[zh, ch, sh]的發音方式，對比英語中相似的音[s, sh, x]，以釐清發音上的差異。第三章從華語單元音的發音談起，如舌位、唇型變化影響元音的音質，延伸至雙元音與三元音的組合規則，進一步討論華語的韻母結構。文中更提到 Daniel Jones (1948)標準元音(cardinal vowels)的概念，並對比台灣華語與北京華語中元音的分布情形。本章更釐清標音方式「語音標記法」、「音韻標記法」、「國際音標」、「注音符號」、「漢語拼音」等，在標注華語韻母時的差異性及其對學習者學習華語韻母的影響。第四章首先辨析聲調與重音兩者的區別，介紹華語聲調的基本概念之後，接著討論三聲變調的規律受到構詞法、句法、音步結構及說話速度等因素的影響。本章也討論輕聲的演變、音質、分布，進而分析三聲變調與輕聲的關係；最後一節探討「一、七、八、不」的變調情形。第五章分析兒化韻此音節合併的形成規律，進而探討其他的音節合併現象，如「這樣」唸成「醬」，以及表驚嘆的零聲母「阿」與前一音節韻尾延展的語音現象。第六章談到華語語音教學中發音訓練的教學概念、音標符號與教學之間的關係，以及聽力與發音之間的關係。

¹ 本文中語音符號的使用採取與《華語語音及教學》書中一致的用法。

作者在本書中特別釐清幾個容易混淆的觀念，在本書第二章談到輔音和聲母，以及元音和韻母的概念，「輔音」與「元音」這兩個詞彙的使用主要是語音的發音方式和物理特性作為分類的依據；「聲母」與「韻母」則是相對於語音在音節結構中的位置而定義的詞彙。例如，作者舉例舌根鼻音是華語中的輔音，但卻不出現在華語聲母的位置。本章也特別解釋翹舌音[zh, ch, sh]（或是俗稱捲舌音），其實並非舌尖向後捲起，而是舌葉向齒齦拱起，華語教師常因受到「捲舌音」此一名詞的影響，或是在英語中將之歸為 retroflex，導致在指導學生發[zh, ch, sh]時，要求學習者要「捲舌」。其實，華語的[zh, ch, sh]並沒有捲舌，但在聽覺上則有捲舌音的音質。此章亦比較華語的[r]與英文的[r]在發音方式上的差異以及與元音搭配時音質的差別。另外，作者分別在第二、三闡明「空韻母」的概念，此一名稱乃因注音符號裡省略了齒齦塞擦音[z, c, s]與捲舌磨擦音[zh, ch, sh]單獨成音節時的韻母，漢語語言學家稱此元音為舌尖元音，認為此元音是與之搭配輔音的延伸（Chao, 1968; Cheng, 1973）。語音學上，Ladefoged 和 Maddieson (1996:314)稱之為「摩擦元音」(fricative vowels)，最典型的例子則是標準華語中的齒齦塞擦音與捲舌磨擦音，因為發此元音的舌位與其搭配的輔音實質上是相同的²。所以，注音符號的「ㄗ、ㄘ、ㄣ」與「ㄗ、ㄘ、ㄣ」搭配的空韻母並非沒有元音或是韻母。

在華語語音教學中，經常引起論戰的主題之一則是語音符號的使用，因為標音符號的使用直接影響學習者的發音音準。本書在不同章節也忠實地比較兩種標音符號的差異與優劣之處，作者提到大多數的學習者皆已具備對於拉丁字母的認讀能力，因此，以漢語拼音作為華語語音教學的符號對於大多數的學習者是比較容易的。然而，作者也詳細說明以漢語拼音作為華語語音教學符號可能造成的發音影響：(1)

² “Fricative vowels can usually be thought of as syllabic fricatives that are allophones of vowels. The best known examples are the allophones of i that occur after retroflex (flat post-alveolar) and alveolar fricatives and affricates respectively in Standard Chinese. These vowels are made with the tongue in essentially the same position as in the corresponding fricatives. Because of the articulation used in the alveolar case, these vowels have sometimes been referred to as ‘apical’ vowels. This term is not appropriate for the so-called retroflex cases.” (Ladefoged and Maddieson, 1996: 314)

拉丁字母與華語語音實際發音上的落差，例如華語輔音[c, j, q, x, zh, ch, sh]與拉丁字母原本指涉的語音差異較大。(2)同一個拉丁字母代表不同的音質，如[i]代表高前元音，同時也表空韻母；[e]代表「ㄝ」，‘這’[zhe]，也表「ㄜ、ㄝ」，‘借’[jie]，‘給’[gei]；(3)同一個語音卻有兩個不同的符號，如[ao]和[au]的韻尾音質應該是相似的，卻分別由[o]與[u]標示。(4)符號刪減導致發音的偏誤，其中最明顯的則是將[uei]改成[ui]，[iou]改成[iu]。目前，海外已有學校在學前階段以注音符號作為華語語音教學的符號工具，直到小學五年級開始教漢語拼音作為漢字打字教學之用，其目的則是為了讓兒童使用兩套語音音標系統對應到兩種語言，避免兒童將拉丁字母的讀音與華語語音混淆，造成負遷移，影響發音的音準。

作者提到另一個關於標音的問題則是在華語教材或是語音教學時，應該採用「語音標記法」或是「音位標記法」。語音標記是以實際的發音標示，而音位標記則是以原本的音值或是聲調調值標示，例如華語[ian]（一ㄣ），實際發音受到協同發音(co-articulation)的影響，應為[ien]，漢語拼音則是採用音位標記。又如三聲雙音節變調或是三聲與構詞、句法交互影響產生的超過雙音節變調，皆以音位標記法，而「一、七、八、不」則又採用語音標注。此一問題對於華語母語者在語言習得時，並不會造成問題，因為母語者是在自然語言環境中，先習得聽、說，後因識字等其他語言學習因素才開始學習音標符號；然而，如此標音方式可能會對華語學習者造成困擾，或是必須強記，直到華語發音規則純熟如自動化的程度，才能夠在口語表達時減少發音音準的問題。作者在本書中特別提出此一問題供華語教材編輯者思考。

近年來在華語教學領域，關於華語語音的基礎發音或是聽覺感知研究相較於句法、詞彙、教材等領域是較少的。在華語語音部分，多數為聲學研究或是早期的發音研究，亦或是對比、偏誤分析。然而，有些語音現象，如送氣與不送氣的差異可由測量聲帶震動起始時間(voice onset time, VOT)加以比較；有些如圓唇度則較難從聲學測量加以推斷，需要藉由如電磁波構音儀器(Electromagnetic Articulograph)、超音波(ultrasound)、顎位圖(palatography)等，視覺化、可觀察或是測量發音器官位置變化的儀器幫助研究，亦少有研究從發音理論或是舌頭運動建構學理探究第二語言

學習者的發音問題。關於華語學習者對於華語語音的聽覺感知研究也不多，然而這方面的研究，如作者在最後一章提及，是相當重要的。例如，英語中的[r]和[l]對於日語為母語的英語學習者在聽覺上是不易分辨的兩個語音，Iverson 和 Kulh (2003) 的研究發現，日語為母語的英語學習者使用“第二共振峰(the second formant)”區辨[r]和[l]，然而英語母語者卻不使用此聲學特徵區辨[r]和[l]。在華語語音習得過程中，對學習者發音較困難的語音，在聽覺上是不是也採用了不同於華語母語者的聲學特徵，的確是一個有趣且值得研究的議題。

本書在華語語音學的部分，從輔音、元音、聲調到兒化韻，在聲調此章節談到聲調與構詞、句法的交互作用，或是兒化韻的章節提到華語音節合併的現象，這些都是音節往上更大單位的華語語音現象，可惜本書未能涵蓋短語(phase level)、句子、段落、篇章或是自然語流中的語音現象。除了探究華語語音的學理部份，關於「華語語音教學」，每個章節皆有相關的語音練習字詞。除此之外，則是在最後一章節談到語音教學的技巧，如作者在自序中所言，因篇幅的限制，本書語音教學的比例較語音學理略少，作者提出幾個教學上的原理和主要觀念，如「先辨識語音再教學」、「先示範教學然後辨識語音」、「最小配對」(minimal pairs)語音練習等，實務的部分僅以送氣與不送氣音的教學為例。

綜觀本書，作者以深入淺出的方式講述及探討發音方式及華語音韻系統，與「國音學」(2008)一書相比，此書簡要，卻涵蓋華語語音中重要的學理及議題，又能同時釐清許多容易混淆的概念。或許有些理論較為抽象，但華語教師若能知其原理，在進行教學時，則能更加了解學生的發音問題，進而採用或設計適合學生的語音教學方案，幫助學習者有效習得華語語音。

國音學(新修訂第八版)。2008。國立臺灣師範大學國音教材編輯委員會編寫，正中書局。[Compiled by NTNU's Committee of phonetic materials editing (8nd ed.).

2008. *Mandarin Chinese Phonetics*. Taipei: Cheng Chung Bookstore.]

Chao, Yuan-ren. 1968. *A grammar of spoken Chinese*. Berkeley: University of California at

Berkeley Press.

Chomsky, Noam and Halle, Morris, 1968. *Sound pattern of English*. New York: Harper & Row.

Cheng, Chin-Chuan. 1973. *A synchronic phonology of Mandarin Chinese*. The Hague: Mouton.

Iverson, Paul, Patricia K. Kuhl, Reiko Akahane-Yamada, Eugen Diesch, Yoh'ich Tohkura. 2003. A perceptual interference account of acquisition difficulties for non-native phonemes. *Cognition* 87: B47-B57.

Jones, Daniel. 1948. *An outline of English phonetics*. New York: E. P. Dutton & Co, INC.

Jakobson, R., G. Fant & Halle, Morris, 1952. *Preliminaries to speech analysis: The distinctive features and their correlates*. Cambridge, MA: MIT Press.

Ladefoged, Peter and Maddieson, Ian. 1996. *The sounds of the world's languages*. Oxford: Blackwell Publishers.

吳貞慧

Wu, Chen-huei

新竹市南大路 521 號

國立新竹教育大學

No.521, Nanda Rd., North Dist., Hsinchu City 300, Taiwan (R.O.C.)

Department of Chinese Language and Literature,

National Hsinchu University of Education

chenhueiwu@gmail.com

華語文教學研究

Journal of Chinese Language Teaching

投稿須知

1. 《華語文教學研究》為研究華語文教學之專業學術期刊，刊登有關語言習得、教學理論、教學方法及語言結構等領域之論文，同時歡迎實證性、數位學習等方面之研究論文來稿。相關書評亦接受刊登。
2. 本刊為季刊，每年 3、6、9、12 月發刊，中英文稿件均接受，但已出版或已投稿其他刊物之文章不得再投本刊。
3. 每一投稿文章需檢附論文資料表，內容包含以下各項：(1)中、英文標題 (2)作者全名 (3)作者之任職單位名稱、位址、連絡方式等。該資料表可透過本刊網頁 (<http://www.wcla.org.tw/>) 取得。
4. 來稿需附全文及兩百字以內中文和英文摘要各一份，並分別列出五至六個關鍵詞。
5. 來稿文章請以中文 (10,000—20,000 字) 或英文 (20 頁以內) 電腦繕打 (Word 6.0 以上，中文請用 Unicode)。
6. 本刊經由匿名方式審稿，除資料表可以出現作者姓名外，其餘不得出現任何可辨認作者的文字。
7. 請將文稿電子檔 (WORD 及 PDF 檔) 以 E-mail 方式寄至本會，投稿信箱：cec01@ms28.hinet.net。
8. 若引用需自別處取得同意函才能登載之文稿，投稿人需負責取得該同意函件，並寄送本刊存查。
9. 寄至本刊之文稿一概不退還，請作者自留備份。
10. 來稿經審查完畢後，審查意見將寄送作者參考。
11. 已接受出版之文稿，作者需依審查意見修改後，於期限內將修訂稿寄回。
12. 本刊編輯對刊登文稿有權作編輯上之修正。
13. 來稿經本刊刊登，作者需同意非專屬授權予本刊做下列利用：
 - a. 以紙本或是數位元方式出版。
 - b. 進行紙本或數位化典藏、重製，透過網路公開傳輸，授權用戶下載、列印、瀏覽等資料庫銷售或提供服務之行為。
 - c. 再授權國家圖書館或其他資料庫業者將本論文納入資料庫中提供服務。
 - d. 為符合各資料庫之系統需求，並得進行格式之變更。

14. 文稿一經刊登，將致贈當期期刊二本，抽印本十本。不另致酬。

15. 撰稿格式

(1) 中文以新細明體、英文以 Times New Roman 繕打，A4 紙版面（參考範例可透過本刊網頁 <http://www.wcla.org.tw/> 取得）。

(2) 節次從 1 開始，分層形式如下：

1.

1.1

1.1.1

(3) 舉例編號形式如下：

(1)

(2) a.

a'.

通篇排序，不因另起一節而從頭編號。

(4) 腳註在當頁下，通篇排序。謝啟置於所有腳註之前；並於篇題之後另標星號參照。

(5) 中文字體只用新細明體，如需強調則用標楷體。除非極為必要，不鼓勵另用其他字體。

(6) 正文之後需附加引用文獻。英文文獻在前，依作者姓氏字母順序排列。中文文獻在後，依作者姓氏筆畫數由少至多排列，並請附上英譯。

(7) 引用專書或論文，請用下列格式，其他則參考中央研究院語言學研究所出版《語言暨語言學》期刊之規範：

Babyonyshev, Maria, and Edward Gibson. 1995. Processing overload in Japanese. *Papers on Language and Acquisition*, ed. by Carson T. Schutze, Jennifer B. Ganger & Kevin Broihier, 1-35. MIT Working Papers in Linguistics 26. Cambridge: MIT.

Chomsky, Noam. 1995. *The Minimalist Program*. Cambridge, MA: MIT Press.

Chang, Henry Y. 2009. Adverbial vern constructions in Tsou. Paper presented at the Workshop on Formosan Languages, March 27, 2009. Kaohsiung: National Kaohsiung Normal University.

Clark, Eve. V. 1973. What's in a word? On the child's acquisition of semantics in his first language. *Cognitive Development and the Acquisition of Language*, ed. by T. E. Moore, 65-110. New York: Academic Press.

Mittwoch, Anita. 1971. Idioms and unspecified NP deletion. *Linguistic Inquiry* 2: 255-259.

- Ungerer, Friedrich, and Hans-Jörg Schmid. 2006. *An Introduction to Cognitive Linguistics* (2nd ed). London: Longman.
- Saalbach, Henrik, and Mutsumi Imai. 2005. Do classifier categories structure our concepts? Paper presented at the 27th Annual Conference of the Cognitive Science Society (CogSci 2005). Stresa, Italy.
- Zhang, Niina. 2009. Syntactic properties of numeral classifiers in Mandarin Chinese. Talk given on April 10, at the Graduate Institute of Linguistics, National Chung Cheng University. Accessed online, December 1, 2009. <http://www.ccunix.ccu.edu.tw/~lngnz/index.files/May%202009.pdf>
- 王力. 1954. 《中國現代語法》。北京：中華書局。[Wang, Li. 1954. *Modern Chinese Grammar*. Beijing: Zhonghua Press.]
- 牟正蘊. 2003. 〈電腦寫作與初級漢語〉，《第三屆全球華文網路教育研討會論文集》。臺北：行政院僑務委員會。[Mou, Sherry J. 2003. Integrating writing into elementary Chinese. *The Third International Conference on Internet Chinese Education*. Taiwan: The Overseas Chinese Affairs Commission Press.]
- 張麗麗. 2003. 〈動詞複合與象似性〉，《語言暨語言學》，第4卷第1期，1-27。[Chang, Li-li. 2003. Verb compounding and iconicity. *Language and Linguistics* 4.1: 1-27.]
- 望月圭子. 2004. 《動詞的使動與啓動交替：漢、日語的對照研究》。新竹：國立清華大學博士論文。[Mochizuki, Keiko. 2004. *Causative and Inchoative Alternation: Comparative Studies on Verbs in Chinese and Japanese*. Hsichu: National Tsing Hua University Ph. D. dissertation.]
- 吳堅立、白鷺. 2011. 〈海外中學漢語語法教學〉，發表於第十屆世界華語文教學研討會（2011.12）。臺北。[Wu, James, and Lu Bai. 2011. Chinese grammar teaching in western schools. Paper presented at the 10th International Conference on Chinese Language Teaching (2011.12). Taipei.]

Journal of Chinese Language Teaching

INFORMATION FOR CONTRIBUTORS

1. *Journal of Chinese Language Teaching* is a refereed, international journal focusing on language structure analysis, language acquisition, teaching theory, teaching methods related to Teaching Chinese as a Second Language. Submissions on empirical studies and e-learning are welcome as well. Contributions may be in the form of original research articles or book reviews.
2. *Journal of Chinese Language Teaching* includes four issues per year (March, June, September and December.) Manuscripts written in either Chinese or English will be accepted for review. Manuscripts must be neither previously officially published nor simultaneously submitted elsewhere.
3. Each submission must include a cover sheet which contains the following elements: (a) title of the manuscript; (b) complete name(s) of the author(s); (c) title, affiliation, and contact information for each author. A cover sheet is available at <http://www.wcla.org.tw/>
4. As applicable, all submissions should be accompanied by abstracts of within two hundred words, in both English and Chinese. The abstracts should be supplied with five or six key words.
5. Submissions must be typed, using Microsoft Word 6.0 (or later version). Chinese-language manuscripts (typed using the “Unicode” input mode) should be kept to 10,000~20,000 characters, and 25 single-spaced pages. English-language manuscripts should be kept to within 25 single-spaced pages.
6. To facilitate the blind review process, the author’s name should appear only on the cover sheet, not on the title page; all identifying information should be removed from the body of the paper.
7. Please e-mail your articles in both Word document and PDF files to cec01@ms28.hinet.net.
8. Copies of any letters granting permission to use or reproduce copyrighted materials are the author’s responsibility and should be submitted with the manuscript.
9. The author should retain a copy because manuscripts submitted to *JCLT* will not be returned.
10. The author will be informed of the status of their article once the peer reviews have been received and processed. Reviewer comments will be sent to the author.

11. Once an article has been accepted for publication, the author will receive further instructions regarding revision and submission of the final copy before the deadline.
12. The editors have the right to make editorial changes in any manuscript accepted for publication.
13. The author whose articles are published in this journal agree to the following uses of their works:
 - a. The articles can be published either on paper or in digital format.
 - b. The articles can be printed, digitized, reproduced, transmitted on the Internet, downloaded on permits, browsed, sold, or provided for information.
 - c. The articles can be accessed in the database of National Library and other information providers.
 - d. The necessary format alteration of the articles is allowed to meet requirements of the systems.
14. After a manuscript has been published, its author will receive 10 complimentary off-prints plus two copies of the journal volume in which the article appears. (Honoraria are not available.)
15. Style sheet
 - (1) All manuscripts must be typewritten throughout on one side only of A4 paper, and single-spaced. Times New Roman must be used as the font (An example is available at <http://www.wcla.org.tw/>).
 - (2) Begin article sections with “1”. Order the sections as follows:
 - 1.
 - 1.1
 - 1.1.1
 - (3) Order examples like this:
 - (1)
 - (2) a.
 - a’.

Assign examples consecutive numbers continuing throughout the document; do not renumber from “(1)” for each section of the article.
 - (4) Use footnotes (not endnotes). An asterisk (*) at the end of the article title will refer to a footnote for acknowledgments; thereafter, all footnotes will be in an uninterrupted, numeric sequence, beginning with “1”.
 - (5) *Times New Roman* is the working font for journal articles, with italic and bold styles reserved for special marking. A proliferation of fonts in a document is frowned upon.
 - (6) The reference list follows the guidelines below. English entries should be listed first, followed by the Chinese entries in alphabetical order of the author’s surname. Chinese references should be translated into English.
 - (7) Use the following format in a reference list, or refer to the format of *Language and Linguistics* published by Institute of Linguistics, Academia Sinica

(Taiwan):

- Anderson, J. N. D. (ed). 1950. *The World's Religions*. London: Inter-Varsity Press.
- Babyonyshev, Maria, and Edward Gibson. 1995. Processing overload in Japanese. *Papers on Language and Acquisition*, eds. by Carson T. Schutze, Jennifer B. Ganger & Kevin Broihier, 1-35. Cambridge: MIT Press.
- Chomsky, Noam. 1995. *The Minimalist Program*. Cambridge: MIT Press.
- Calvin, John. 1996. *The Bondage and Liberation of the Will: A Defence of the Orthodox Doctrine of Human Choice against Pighius*, ed. by A. N. S. Lane, translated by G. I. Davies. Grand Rapids: Baker.
- Chang, Henry Y. 2009. Adverbial verb constructions in Tsou. Paper presented at the Workshop on Formosan Languages, March 27, 2009. Kaohsiung: National Kaohsiung Normal University.
- Clark, Eve. V. 1973. What's in a word? On the child's acquisition of semantics in his first language. *Cognitive Development and the Acquisition of Language*, ed. by T. E. Moore, 65-110. New York: Academic Press.
- Lin, Jimmy. 2004. *Even Structure and the Encoding of Arguments: The syntax of the Mandarin and English Verb Phrase*. Ph.D. Dissertation, MIT, Cambridge.
- Mittwoch, Anita. 1971. Idioms and unspecified NP deletion. *Linguistic Inquiry* 2: 255-259.
- Ungerer, Friedrich, and Hans-Jörg Schmid. 2006. *An Introduction to Cognitive Linguistics* (2nd ed.). London: Longman.
- Zhang, Niina. 2009. Syntactic properties of numeral classifiers in Mandarin Chinese. Talk given on April 10, at the Graduate Institute of Linguistics, National Chung Cheng University. Accessed online, December 1, 2009. <http://www.ccunix.ccu.edu.tw/~lngnz/index.files/May%202009.pdf>